



Правительство Российской Федерации

Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего профессионального образования "Национальный исследовательский университет "Высшая школа экономики"

Программа дисциплины «Английский язык»

для направления 40.06.01 «Юриспруденция», профиль 12.00.01 «Теория и история права и государства, история учений о праве и государстве», профиль 12.00.02 «Конституционное право; конституционный судебный процесс; муниципальное право», профиль 12.00.03 «Гражданское право; предпринимательское право; семейное право; международное частное право», профиль 12.00.04 «Финансовое право; налоговое право; бюджетное право», профиль 12.00.05 «Трудовое право; право социального обеспечения», профиль 12.00.08 «Уголовное право и криминология, уголовно-исполнительное право», профиль 12.00.10 «Международное право, Европейское право», профиль 12.00.11 «Судебная деятельность, прокурорская деятельность, правозащитная и правоохранительная деятельность», профиль 12.00.13 «Информационное право», профиль 12.00.14 «Административное право, административный процесс», профиль 12.00.15 «Гражданский процесс; арбитражный процесс» подготовки научно-педагогических кадров в аспирантуре.

Авторы программы:

к.ф.н., доц. Шевлякова О.Н., oshevlyakova@hse.ru

Одобрена на заседании Академического совета аспирантской школы по праву
«07» октября 2014 г.

Москва - 2014

Настоящая программа не может быть использована другими подразделениями университета и другими вузами без разрешения разработчика программы.



Область применения и нормативные ссылки

Настоящая программа учебной дисциплины устанавливает минимальные требования к знаниям и умениям аспиранта для направления 40.06.01 «Юриспруденция» подготовки научно-педагогических кадров в аспирантуре и определяет содержание и виды учебных занятий и отчетности.

Программа предназначена для преподавателей, ведущих данную дисциплину и аспирантов направления 40.06.01 «Юриспруденция» подготовки научно-педагогических кадров в аспирантуре.

Программа разработана в соответствии с:

- Образовательным стандартом НИУ ВШЭ направления 40.06.01 «Юриспруденция»;
- Образовательной программой для направления 40.06.01 «Юриспруденция» подготовки аспиранта.
- Учебными планами подготовки аспирантов по направлению для направления 40.06.01 «Юриспруденция», утвержденными в 2014 г.

1. Цели освоения дисциплины

Целями освоения дисциплины «Английский язык» являются:

- совершенствование знаний, навыков и умений, полученных в высшей школе, обеспечивающих возможность для обучающихся вести научную, экспертно-аналитическую, профессиональную деятельность с целью интеграции в глобальные сети обмена знаниями и технологиями в социально-экономической области.
- изучение закономерностей построения и лингвистических особенностей научных текстов на английском языке;
- формирование языковых навыков, способствующих говорению, слушанию, чтению, написанию научных текстов;
- формирование академических навыков: работа с научными информационными источниками, критическое чтение, реферирование, рецензирование научных текстов.
- использование компьютерных и информационных технологий в целях чтения, интерпретации, презентации и написания академических текстов.

2. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины

В результате освоения дисциплины аспирант должен:

Знать:

- особенности функционального научного стиля английского языка, необходимые для восприятия и грамотной интерпретации научных иноязычных текстов и оформления собственного дискурса.
- правила коммуникативного поведения в ситуациях межкультурного научного и профессионального общения в устной и письменной формах
- правовую терминологию, относящуюся к сфере, определяемой соответствующим профилем, необходимую для анализа зарубежной литературы, а также написания научных работ на иностранном языке
- основные характеристики зарубежных правовых систем применительно к сфере, определяемой соответствующим профилем;



- требования к содержанию и оформлению научных трудов на изучаемом языке, принятые в международной практике с целью публикации собственных работ в зарубежных научных изданиях.

Уметь:

- осуществлять устную коммуникацию в монологической и диалогической формах в ситуациях научного и профессионального обмена (делать презентации, доклады, слушать научные сообщения, лекции, участвовать в обсуждениях);
- писать научные статьи, эссе, тезисы.
- читать научную литературу на иностранном языке и оформлять извлеченную информацию в виде аннотации, перевода, реферата;
- использовать этикетные формы научно - профессионального общения;

Иметь навыки (приобрести опыт):

- работы с обширными базами научной информации с применением изучаемого иностранного языка;
- использования различных видов чтения на иностранном языке: просмотрового, ознакомительного, изучающего для обработки большого количества информации;
- выступления перед аудиторией с сообщениями, презентациями, докладами по тематике, связанной с проводимым исследованием;
- компрессии информации для составления аннотаций, обзоров, рефератов
- продуцирования собственных письменных научных текстов на иностранном языке

В результате освоения дисциплины аспирант осваивает следующие компетенции:

Компетенция (указываются в соответствии с ОС НИУ ВШЭ)	Код по ОС НИУ ВШЭ	Дескрипторы – основные признаки освоения (показатели достижения результата)	Формы и методы обучения, способствующие формированию и развитию компетенции
Готовность участвовать в работе российских и международных исследовательских коллективов по решению научных и научно-образовательных задач	УК-3	Умеет критически оценивать научные академические тексты на английском языке и аргументированно излагать собственную позицию.	Практические занятия, самостоятельная работа (реферирование, рецензирование текстов)
Готовность использовать современные методы и технологии научной коммуникации на государственном и иностранном языках	УК -4	Умение находить необходимые источники на английском языке, правильно их использовать при анализе и написании научных текстов	Аудиторные занятия, самостоятельная работа (подбор источников по теме докладов и письменных работ)

3. Место дисциплины в структуре образовательной программы

Настоящая дисциплина относится к дисциплинам базовой части образовательной программы аспирантов.

Для освоения учебной дисциплины, аспиранты должны владеть следующими знаниями и компетенциями:



понимание общего смысла нестандартной корреспонденции и теоретических статей в известной профессиональной сфере. Умение достаточно адекватно вести протокол встречи или семинара, где обсуждается знакомая тема. Понимание указаний во время занятий или домашних заданий со слов преподавателя или лектора. Понимание большинства инструкций и сообщений, например, компьютерных библиотечных каталогов (с незначительной посторонней помощью). Умение записать некоторую информацию во время лекции, если лекция проходит под диктовку.

4. Тематический план учебной дисциплины

№	Название темы	Всего часов	Аудиторные часы			Самостоятельная работа
			Лекции и	Семинары	Практические занятия	
	Работа над языковым материалом					
1	Функциональный стиль научной литературы (лексико-грамматические особенности)	15			5	10
2	Основы научного перевода: адекватность, переводческие трансформации, контекстуальные замены, многозначность лексики	18			6	12
	Обучение видам речевой коммуникации					
3	Аудирование научных текстов и говорение	24			8	16
4	Чтение и перевод, смысловой анализ и презентация текстов	84			34	50
5	Письмо: создание вторичных (аннотация, план, обзор, реферат) и собственных научных текстов (статья, доклад, обоснование исследования) и их презентация	49			19	30
	Итого	190			72	118

5. Формы контроля знаний студентов

Тип контроля	Форма контроля	Полугодие	Параметры
		1,2	
Текущий	Домашнее задание Презентация научной статьи	1	10 минут
Итоговый	Кандидатский экзамен	1	Устное собеседование по билетам



6. Критерии оценки знаний, навыков

Текущий контроль знаний по дисциплине « Английский язык» осуществляется путем оценки усвоения материала при выполнении домашнего задания. В аудитории выполняется презентация текста по подготовленному плану, она оценивается с точки зрения содержания и формы, соответствия стандартам академического стиля, грамматической и лексической корректности излагаемого. К оценке привлекаются студенты группы.

Итоговый контроль знаний (кандидатский экзамен) будет состоять из двух частей:

1-й этап - зачёт, обеспечивающий допуск ко 2-му этапу:

1. Аспирант (соискатель) выполняет: 1) письменный перевод оригинального научного текста по узкой специальности на русский язык. Объем текста – 15 000 печатных знаков 2) готовит доклад на иностранном языке по проблемам исследовательской тематики объемом 2 – 2,5 страницы. Работы сдаются преподавателю в указанное время для проверки.
2. Аспирант (соискатель) может быть допущен ко второму этапу без выполнения вышеуказанных заданий, при условии подготовки научной статьи или доклада на иностранном языке для выступления на научной конференции (объём 0,5 а.л.) (статья/доклад предъявляется преподавателю для проверки и решения вопроса о допуске к экзамену)
3. Участники международных магистерских программ, подготовившие версию своего диплома на иностранном языке, допускаются к сдаче устного кандидатского экзамена без выполнения заданий, обозначенных в пункте 1 (дипломная работа предъявляется преподавателю)

2-й этап, устный экзамен:

1. Изучающее чтение оригинального текста по специальности. Объем 2500 - 3000 печатных знаков. Время выполнения работы - 45-60 минут. Форма проверки - передача основного содержания текста на иностранном языке в форме резюме по плану, составленному во время подготовки.

Оценивается умение максимально точно и адекватно извлекать основную информацию, содержащуюся в тексте, проводить обобщения и анализ, формулировать отношение к содержанию.

2. Беглое чтение оригинального текста по специальности. Объем 1000 - 1500 печатных знаков. Время выполнения 2-3 минуты. Форма проверки - передача извлеченной информации на иностранном языке.

Оценивается умение в течение короткого времени определить круг рассматриваемых в тексте вопросов, выявить основные положения автора и изложить их в краткой форме.

3. Беседа с экзаменаторами на иностранном языке по вопросам, связанным со специальностью и научной работой аспиранта (соискателя).

Оцениваются навыки владения неподготовленной диалогической речью с точки зрения адекватной реализации коммуникативного намерения, логичности, связности, нормативности высказывания.

7. Порядок формирования оценок по дисциплине

Оценкой по дисциплине является оценка, полученная на кандидатском экзамене

8. Содержание дисциплины

Тема 1. Функциональный стиль научной литературы, его отличие от других стилей.



Литература для самостоятельного изучения:

I.R.Galperin (1971). Stylistics. Higher School Publishing House, Moscow

Liz Hamp-Lyons, Ben Heasley (2012). Study Writing. A Course in Writing Skills for Academic Purposes, Cambridge University Press.

Количество часов аудиторной работы – 5 часов

Общий объем самостоятельной работы – 10 часов

Тема 2. Основы научного перевода: адекватность, переводческие трансформации, контекстуальные замены, многозначность лексики

Литература для самостоятельного изучения:

Комиссаров В.Н. Теоретические основы методики обучения переводу. – М.:Рема, 1997

Количество часов аудиторной работы – 6 часов.

Общий объем самостоятельной работы – 12 часов.

Тема 3. Аудирование научных текстов

Литература: Martin Hewings (2012). Cambridge Academic English. An Integrated Skills Course for EAP. Advanced, Cambridge University Press (Class Audio CD)

Количество часов аудиторной работы – 8 часов.

Общий объем самостоятельной работы – 16 часов.

Тема 4. Чтение и перевод, смысловый анализ и презентация текстов

Литература для самостоятельного изучения:

Барановская Т.А., Ласточкина Т.И., Захарова А.В., Требования к проекту выпускной квалификационной (курсовой) работы и реферированию научных текстов на английском языке. М., ГУ ВШЭ, 2006;

Martin Hewings (2012). Cambridge Academic English. An Integrated Skills Course for EAP. Advanced, Cambridge University Press;

Монографии, статьи и периодическая литература:

1.The Economist

2.The Financial Times

3. Журналы из электронных ресурсов библиотеки НИУ ВШЭ <http://library.hse.ru/e-resources/e-resources.htm>

Количество часов аудиторной работы – 34 часа.

Общий объем самостоятельной работы – 50 часов

Тема 5: Письмо: создание вторичных (аннотация, план, обзор, реферат) и собственных научных текстов (статья, доклад, обоснование исследования) и их презентация.

Литература для самостоятельного изучения:

Martin Hewings (2012). Cambridge Academic English. An Integrated Skills Course for EAP. Advanced, Cambridge University Press;



Великая Е.В. Учебно-методическое пособие по развитию академических навыков чтения и письма. - М.: "Национальный книжный центр", 2014. - 68 с.

Количество часов аудиторной работы – 19 часов.

Общий объем самостоятельной работы – 30 часов

9. Образовательные технологии

Занятия проводятся в виде семинаров и практических занятий, в ходе которых используются различные виды работ: групповые, парные и индивидуальные. Главный принцип, положенный в основу всей программы – принцип практической деятельности, в результате которой происходит эффективное формирование требуемых программой умений и навыков устной и письменной речи, необходимых для сдачи кандидатского экзамена.

10. Оценочные средства для текущего контроля и аттестации студента

Тематика заданий текущего контроля

Примерные вопросы/задания для текущего контроля, проводимого в устной форме:

1. Сделать презентацию текста по специальности
2. Принять участие в панельном обсуждении специальной проблемы
3. Сделать презентацию доклада по проблеме исследования, статьи, подготовленной для публикации

11. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины

Базовый учебник

Нет.

Основная литература

1. Барановская Т.А., Ласточкина Т.И., Захарова А.В., Требования к проекту выпускной квалификационной (курсовой) работы и реферированию научных текстов на английском языке. М., ГУ ВШЭ, 2006;
2. Великая Е.В. Учебно-методическое пособие по развитию академических навыков чтения и письма. - М.: "Национальный книжный центр", 2014. - 68 с.;
3. Комиссаров В.Н. Теоретические основы методики обучения переводу. – М.:Рема, 1997;
4. Galperin I.R (1971). Stylistics. Higher School Publishing House, Moscow;
4. Liz Hamp-Lyons, Ben Heasley (2012). Study Writing. A Course in Writing Skills for Academic Purposes, Cambridge University Press.
5. Martin Hewings (2012). Cambridge Academic English. An Integrated Skills Course for EAP. Advanced, Cambridge University Press;

Дополнительная литература

1. Ляпунова Е.Э. От лингвистики к лингводидактике: Выпуск 1: What is the core EAP we use in Humanities? Справочно- теоретическая трактовка базовых характеристик английского языка для общеакадемических целей. – М., Макс Пресс, 2013. 76с.

Источники в открытом доступе:

1. Ресурсы Центра академического письма НИУ ВШЭ <http://academics.hse.ru/writing>
2. The Economist
3. The Financial Times



Программные средства

Для успешного освоения дисциплины, аспирант использует следующие программные средства:

- MS Word, MS Power Point
- Браузеры

12. Материально-техническое обеспечение дисциплины

В аудиторной работе используются аудио аппаратура, компьютер, раздаточные материалы.

В самостоятельной работе используются учебники, а также электронные средства: материалы электронной библиотеки НИУ ВШЭ, Центра академического письма ВШЭ (Academic Writing Center – AWC), и других вузов, разрешающих свободный доступ.